

考試科目	俄語	系所別	斯拉夫語文學系一般生	考試時間	2月5日(一)第三節
------	----	-----	------------	------	------------

I. Выберите наиболее подходящий вариант ответа. (20%)

1. При переводе сказок Эдуарда Успенского на китайский язык следует ... особое внимание передаче особенностей детской речи.
 (A) тратить (Б) уделять
 (B) обращать (Г) привлекать
2. Чтобы ... поставленной цели, нужно приложить максимум своих усилий.
 (A) добраться (Б) сбыться
 (B) осуществить (Г) добиться
3. В декабре текущего года в Казани ... международный лингвистический саммит.
 (A) привели (Б) заявили
 (B) провели (Г) прошли
4. Директор института языкознания ... о проведении масштабного эксперимента.
 (A) объявил (Б) вызвал
 (B) принял (Г) возник
5. Из-за продолжительных ливней бедственная обстановка ... во многих регионах страны.
 (A) определилась (Б) скрылась
 (B) проявилась (Г) сложилась
6. В ходе переговоров проблема, связанная со спором двух стран о морской границе, была наконец ...
 (A) урегулирована (Б) осуществлена
 (B) поставлена (Г) завершена
7. На развитие и функционирование языка ... влияние экстралингвистические факторы.
 (A) воздействуют (Б) указывают
 (B) берут (Г) оказывают
8. Родители ... решение сына поступить в магистратуру факультета мировой политики.
 (A) стали (Б) одобрили
 (B) отнеслись (Г) оказали
9. При написании магистерской диссертации соискатель ученой степени ... с проблемами и ... с ними.
 (A) столкнулся / преодолел (Б) обратился / столкнулся
 (B) справился / преодолел (Г) столкнулся / справился
10. Выдающийся лингвист Д.Н. Ушаков, родившийся в 1873 году, ... к работе над «Толковым словарем русского языка» в 1920-е гг.
 (A) начал (Б) занялся
 (B) приступил (Г) принял

考試科目	俄語	系所別	斯拉夫語文學系一般生	考試時間	2月5日(一)第三節
------	----	-----	------------	------	------------

II. Вставьте вместо пропусков данные слова или словосочетания в нужной форме. (30%)

- _____ (Иван Федоров) традиционно принято называть _____ (первый русский книгопечатник). Его книга «Апостол» стала _____ (первая на Руси печатная книга).
- В романе рассказывается _____ (судьба) _____ (три поколения).
- Художественное произведение выражает _____ (оценка писателя) и его отношение _____ (персонажи).
- Сюжет картины «Боярыня Морозова» связан _____ (церковный раскол, произошедший на Руси в 17 веке).
- Находясь в окружении индоевропейских языков, финский, венгерский и эстонский языки принадлежат _____ (финно-угорская языковая семья).
- Мимика и жесты нередко используются _____ (усиление экспрессивности речи).
- Президент академии наук надеется _____ (укрепление) _____ (дружеские отношения) _____ (зарубежные научные учреждения).
- В 2023 году отмечается 100-летие _____ (день рождения) Н.Д. Арутюновой, внесшей большой вклад _____ (развитие языкознания).

III. Переведите тексты на китайский язык. (20%)

1. Употребляя слово в начальной форме, т.е. в именительном падеже, мы только называем предметы, лица, события, явления природы, окружающий нас животный и растительный мир. Но ведь между людьми, предметами, явлениями природы, животным и растительным миром существуют сложные связи и отношения: пространственные, временные, условные, причинно-следственные, целевые, уступительные и др. Лишь с помощью различных падежных форм, связывающих слова друг с другом, мы устанавливаем их взаимозависимость.

(В.А. Потиха, З.А. Потиха, Д.Э. Розенталь. «Занимательно о русском языке». Л. 1990. С. 78.)

2. Невозможно говорить о высоком уровне владения иностранным языком, если это владение не включает в себя знание правил речевого общения. Хорошо зная это, иностранец все же может совершить недопустимые ошибки в общении с носителями языка. Обычно «ты» применяется при обращении к близкому человеку; «вы» – при обращении к незнакомому, в официальной обстановке. Кроме этого, у русских не принято называть присутствующее при разговоре третье лицо местоимением он (она).

(Н.В. Баландина и др. «Коммуникативный синтаксис русского языка». М. 2013. С. 185-186.)

考試科目	俄語	系所別	斯拉夫語文學系一般生	考試時間	2 月 5 日(一) 第三節
------	----	-----	------------	------	----------------

IV. Сочинение: «Как общение с другими людьми помогает лучше понять себя?» (Объем текста – не менее 100 слов.)(30%)



備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。